

NOTE: THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH. TYPE OR PRINT IN BLACK INK.  
NOTA: SE DEBE COMPLETAR ESTE FORMULARIO EN INGLÉS. USE TINTA NEGRA AL ESCRIBIR EN LETRA DE IMPRENTA O AL ESCRIBIR A MÁQUINA.

STATE OF NORTH CAROLINA  
ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No./Expediente No.

\_\_\_\_\_ County  
Condado de \_\_\_\_\_

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
En los Tribunales Generales de Justicia  
División de los Tribunales de Distrito

Name Of Plaintiff (Person Filing Complaint)/Nombre de el/la Demandado/a (Persona que hace la denuncia)

COMPLAINT AND MOTION  
FOR DOMESTIC VIOLENCE  
PROTECTIVE ORDER/  
DENUNCIA Y PETICIÓN DE  
UNA ORDEN DE PROTECCIÓN  
POR VIOLENCIA INTRAFAMILIAR

G.S. 50B-1, -2, -3, -4

VERSUS/CONTRA

Name And Address Of Defendant (Person Accused Of Abuse)/Nombre y dirección de el/la Demandado/a (Persona que se acusa de abuso)

(Check only boxes that apply and fill in blanks. Additional sheets may be attached.)

(Marque solamente las casillas que corresponden y llene los espacios en blanco. Se pueden agregar hojas adicionales.)

1. I live in \_\_\_\_\_ County, North Carolina.

Yo vivo en el Condado de \_\_\_\_\_, Carolina del Norte.

2. The defendant and I  are married.  are divorced.  
El/la demandado/a y yo  estamos casados.  estamos divorciados.
- are persons of the opposite sex who are not married but live together or have lived together.  
 somos del sexo opuesto y aunque no estamos casados vivimos juntos o hemos vivido juntos.
- have a child in common.  
 tenemos un hijo/a juntos.
- are parent and child or grandparent and grandchild.  
 somos padre/madre e hijo/a o abuelo/a y nieto/a
- are current or former household members.  
 somos o éramos miembros de un hogar.
- are persons of the opposite sex who are in or have been in a dating relationship.  
 somos del sexo opuesto y estamos o hemos estado en una relación en la que salimos juntos.

3. There  is  is not another court proceeding between the defendant and me pending in this or any other state.

Sí hay  No hay  otra acción judicial pendiente en otro tribunal entre nosotros, en este u otro estado.

(List county, state and what kind of proceeding, if applicable.)

(Si corresponde, dé el condado y estado y qué tipo de acción judicial es.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. The defendant has attempted to cause or has intentionally caused me bodily injury; or has placed me or a member of my family or household in actual fear of imminent serious bodily injury; or has committed a sexual offense against me in that: (Describe how and the date when defendant hurt you, tried to hurt you, threatened you or your family, or sexually assaulted you.) El/la demandado/a ha tratado de causarme o me ha intencionalmente causado lesiones corporales; o me ha puesto a mí o a un miembro de mi familia u hogar en una situación de verdadero temor de lesiones corporales graves e inmediatas; o ha cometido un delito sexual contra mí, según: (Dé la fecha y describa cómo el/la demandado/a lo/la ha lastimado, tratado de lastimar, amenazado a usted o a su familia o lo/la agredido/a sexualmente.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. The defendant has attempted to cause or has intentionally caused bodily injury to the child(ren) living with me or in my custody; has placed my child(ren) in actual fear of imminent serious bodily injury; or has committed a sexual offense against the child(ren) in that: *(Describe how and the date when defendant hurt, tried to hurt, threatened to hurt or sexually abused the child(ren), specifically naming the child(ren).)*  
 El/la demandado/a ha tratado de causar o ha intencionalmente causado lesiones corporales a el(los) niño(s) que viven conmigo o que están en mi custodia; ha puesto a mi(s) niño(s) en una situación de verdadero temor de lesiones corporales graves e inmediatas; o ha cometido un delito sexual contra el(los) niño(s), según: *(Dé la fecha y describa cómo el/la demandado/a ha lastimado, amenazado, sexualmente abusado o tratado de lastimar a el(los) niño(s) y nombre a cada niño/a específicamente.)*
- 
- 

6. I believe there is danger of serious and immediate injury to me or my children.  
 Yo creo que para mí o mi(s) niño(s) existe el peligro de lesiones graves e inmediatas.
7. *(Check this block if you ask for temporary child custody.)* The defendant and I are the parents of the following children under the age of eighteen. **A copy of "Affidavit As To Status Of Minor Child" (AOC-CV-609) must be attached.**  
*(Marque esta casilla si está solicitando custodia temporaria de el(los) niño(s).)* El/la demandado/a y yo somos los padres de los niños indicados a continuación que tienen menos de 18 años de edad. **Se debe adjuntar una copia de la "Declaración con respecto a un niño menor de edad" (AOC-CV-609).**

Name Nombre	Date Of Birth Fecha de nacimiento	Name Nombre	Date Of Birth Fecha de nacimiento

8. I am unable to advance the required court costs.  
**(NOTE: If this option is checked, the plaintiff is authorized by law to file as an indigent.)**  
 Me es imposible pagar los costos procesales que se exigen por adelantado. **(NOTA: Si se marca esta casilla, el/la demandante está autorizado/a por ley a ser considerado/a indigente.)**

**Because Of The Acts Of Domestic Violence By The Defendant, I Am Requesting That The Court Give Me The Following Relief:**  
**Debido a los actos de violencia intrafamiliar por parte de el/la demandado/a, estoy solicitando al Juez que me proporcione la siguiente protección judicial:**

*(Check only boxes that apply)*  
*(Marque solamente las casillas que correspondan)*

1. I want emergency relief.  
 Solicito protección judicial de emergencia.
2. Since there is a danger of acts of domestic violence against me or my child(ren), I want an Ex Parte Order before notice of a hearing is given to the defendant.  
 Ya que existe el peligro de actos de violencia intrafamiliar contra mí o mi(s) niño(s), solicito una Orden *Ex Parte* antes de que se dé el aviso de audiencia a el/la demandado/a.
3. I want the Court to order the defendant not to assault, threaten, abuse, follow, harass or interfere with me and my child(ren).  
 Ruego que el Juez ordene a el/la demandado/a no agredir, amenazar, abusar, mal tratar, seguir, acosar o interferir conmigo y con mi(s) niño(s).
4. I want possession of our residence at the address listed below, and I want the defendant to move from and not return to the residence.  
 Solicito posesión de nuestra residencia en la dirección indicada a continuación y quiero que el/la demandado/a se mude de ahí y que no vuelva a la misma.

Address Of Residence/Dirección de la residencia

---

5. I want the Court to order the eviction of the defendant from the residence listed above and I want assistance in returning to the residence.  
 Solicito que el Juez ordene el desahucio de el/la demandado/a de la residencia aquí indicada y solicito ayuda en volver a dicha residencia.

6. I want possession of the personal property such as clothing and household goods in the residence listed above except for the defendant's personal clothing, toiletries and tools of trade.  
Solicito posesión de los bienes inmuebles o personales, tales como ropa y artículos caseros que se encuentran en esa residencia, con excepción de la ropa y artículos de aseo personales y las herramientas de oficio de el/la demandado/a.
7. I want the defendant to be ordered not to come on or about:  
Solicito que se ordene a el/la demandado/a que no venga ni se acerque a:
- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> (a) my residence.<br>(a) mi residencia.  | <input type="checkbox"/> (b) any place where I am receiving temporary shelter.<br>(b) cualquier lugar en donde yo esté recibiendo refugio temporario. |
| <input type="checkbox"/> (c) the place where I work.<br>(c) el lugar donde yo trabajo.  | <input type="checkbox"/> (d) the child(ren)'s school.<br>(d) la(s) escuela(s) de el(los) niño(s).   |
| <input type="checkbox"/> (e) the place where the child(ren) receives day care.<br>(e) la guardería a la que acude(n) el(los) niño(s). | <input type="checkbox"/> (f) the place where I go to school.<br>(f) el lugar donde yo tomo clases.  |
| <input type="checkbox"/> (g) Other: <i>(name other places)</i><br>(g) Otro: <i>(Nombre los demás lugares)</i>                         |   |

---



---



---

8. I want the defendant to be ordered to have no contact with me.  
Solicito que se ordene a el/la demandado/a que no tenga ningún contacto conmigo.

9. I want possession and use of the following vehicle:  
Solicito posesión y uso del siguiente vehículo:

*Describe Vehicle/Describa el vehículo*

10. I want temporary custody of our minor child(ren) listed in this Complaint. I understand that I must file a separate child custody action for permanent custody.  
Solicito custodia temporaria de el(los) niño(s) menor(es) de edad, indicado(s) en esta Denuncia. Entiendo que tendré que entablar un proceso judicial separado para obtener custodia permanente de el(los) niño(s).
11. I want the defendant to be ordered to make payments for the support of our minor child(ren), as required by law, but I understand it is only temporary and that I must file a separate child support action for regular, permanent child support.  
Solicito que se ordene a el/la demandado/a hacer pagos para el mantenimiento de nuestro(s) niño(s) menor(es) de edad, tal como la ley lo exige, pero entiendo que esto es sólo temporario y que yo tendré que entablar un proceso judicial separado para obtener pagos regulares y permanentes para el mantenimiento de dicho(s) niño(s).
12. I want the Court to prohibit the defendant from possessing or purchasing a firearm.  
Solicito al Juez que le prohíba a el/la demandado/a poseer o comprar un arma de fuego.
13. I want the defendant to be ordered to attend an abuser treatment program.  
Solicito que se le ordene a el/la demandado/a participar en un programa de tratamiento para los que maltratan o abusan a otros.
14. I want the defendant to be ordered to provide me and the children suitable alternative housing.  
Solicito que se le ordene a el/la demandado/a que me provea a mí y a el(los) niño(s) otra vivienda adecuada.
15. I want the defendant to be ordered to make payments for my support as required by law, but I understand it is only temporary and that I must file a separate action for regular permanent spousal support.  
Solicito que se le ordene a el/la demandado/a hacer pagos para el mantenimiento de nuestro(s) niño(s) menor(es) de edad, tal como la ley lo exige, pero entiendo que esto es sólo temporario y que yo tendré que entablar un proceso judicial separado para obtener pagos regulares y permanentes para mantenimiento de cónyuges.
16. Other: *(specify)*  
Otro: *(Especifique)*

---



---



---



---



---

Date /Fecha  Month/mes Day/día Year/año	Signature Of Plaintiff (Person Filing Complaint)/Firma de el/la demandante (persona que hace la denuncia)
---	---

	<b>VERIFICATION/ VERIFICACIÓN</b>	
--	---------------------------------------	--

I, the undersigned, being first duly sworn, say that I am the plaintiff in this action; that I have read the Complaint and Motion; that the matters and things alleged in the Complaint and Motion are true except as to those things alleged upon information and belief and as to those I believe them to be true and accurate.

Yo, el/la suscrito/a, habiendo sido debidamente juramentado/a, declaro que soy el/la demandante en este proceso judicial; que he leído esta Denuncia y petición; que los asuntos y las cosas que se alegan en esa Denuncia y petición son verídicas, salvo aquellas cosas que se alegan por información y creencia, y con respecto a esos, yo creo que son verídicas y exactas.

<b>SWORN AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME/ JURAMENTADO Y SUSCRITO ANTE MÍ</b>	Date/Fecha  Month/mes Day/día Year/año
--	--

Date/Fecha  Month/mes Day/día Year/año	Signature/Firma	Signature Of Plaintiff (Person Filing Complaint)/Firma de el/la demandante (persona que hace la denuncia)
--	-----------------	---

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Deputy CSC/<br>Secretario Adjunto del Tribunal Superior     | <input type="checkbox"/> Clerk of Superior Court/<br>Secretario del Tribunal Superior |
| <input type="checkbox"/> Assistant CSC/<br>Secretario Auxiliar del Tribunal Superior | <input type="checkbox"/> Designated Magistrate/<br>Juez Magistrado Designado          |

<b>SEAL/ SELLO</b>	<input type="checkbox"/> Notary/ Notario	Date My Commission Expires/Fecha en que vence mi comisión  Month/mes Day/día Year/año	Name Of Plaintiff (Type Or Print)/Nombre de el/la demandante (en letra de imprenta)
------------------------	---	---	---